

青春
小
经
典

谁敲

你的门



开门和关门是
人生的一生中意味颇为
深长的动作。
在门内埋藏着多少
奥秘啊！
谁也不知道当他打开
一扇门时，
期待着他的是什么……

世界经典小品

QINGCHUNXIAOJINGDIAN

青春经典

世界经典小品

周渔 主编

喀什维吾尔文出版社

谁敲你的门

谁敲你的门

图书在版编目(CIP)数据

谁敲你的门/周渔编著.-喀什维吾尔出版社,2003.10

ISBN 7-5373-1204-4

(青春小经典)

I.谁… II.周… III.①诗歌-作品集-世界 ②散文-作品集-世界 IV.I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 097146 号

青春小经典——谁敲你的门

编著:周渔

责任编辑:许培玲

出版发行: 喀什维吾尔文出版社

地 址: 喀什市塔吾古孜路 2 号 844000

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京秋豪印刷有限责任公司

开 本: 1/32 880×1230

字 数: 800 千字

印 张: 39

版 次: 2003 年 12 月第 1 版

印 次: 2003 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 1-5000 册

ISBN 7-5373-1204-4/I·330

定价:59.40 元(全三册)



目 录

克里斯托弗·莫雷	门	1
弗·柯罗连科	灯 光	4
亨利希·西额尔	等 待	6
A. 阿明	大海的启迪	8
T. 沃尔夫	远和近	11
威廉·莱恩·费尔普斯	六个著名的字	15
A.F.斯密特	上帝睡着了	17
L. 休斯	上万张床	20
北村透谷	一夕观	23
清风卓行	米洛的维纳斯	25
弗农·李	误车的启示	28
V.拉博	慢	31
富兰克林	昂贵的哨子	38
黑 利	梦想悠悠	40
C·班纳德	这回运气好,没有风	44

吉田兼好	某人学射箭	46
	仁和寺的一个和尚	47
G.勃兰克斯	人 生	48
J.R.里贝罗	知识尘埃	51
J.斯威夫特	扫帚把上的沉思	57
B.富兰克林	蜉蝣——人生的一个象征	59
	美腿与丑腿	62
吉尔伯特·切斯特顿	一支粉笔	65
温·丘吉尔	我与绘画的缘分	69
穆尼尔·纳素夫	开始与结束	74
	变 化	76
奥丽芙·旭莱纳	华尔杜的冥想	78
威廉·德莱蒙得	丝柏丛(一则)	80
玛·劳伦斯	入世思源	81
B.索洛乌欣	掌上珠玑(选译)	88
Ю.В.邦达列夫	思想的幻影	97
李斯特·弗兰兹	幻想的魅力	99
阿兰·亚历山大·米尔恩	橘 颂	101
维·阿斯塔菲耶夫	一滴水珠	104
麦斯特勒恩	大 树	107
玛丽·谢尔曼·希尔伯特	矶鹬带来欢乐	109





索菲娅·罗兰	《生活和爱情》序幕	113
辛 格	奥勒和特露法	115
洛根·史密斯	西尔维亚·朵拉	118
赫·布洛魁仁	海的坟墓	121
M.努埃曼	爱情是盲目的吗?	124
法特希·阿什里	谈爱心	130
克劳宁	饶 恕	132
塔姬亚娜·托尔斯泰	爸爸收“小费”	135
服尔德	两个得到安慰的人	137
内尔瓦尔	西尔维	139
普·沃朗兹	铃兰花	142
格雷夫斯	友好的报答	145
普里什文	通向友人之路	148
阿尔弗雷德·乔治·加德纳	旅 伴	158
阿索林	“阿索林是古怪的”	162
希门尼斯	普拉特罗和我(片断)	164
斯·茨威格	绝命书	167
爱玛·洛蒙贝克	如果我能重新开始一生	168
陶菲格·哈基姆	思想的尊严	170
三木清	关于冥想	172
亚里士多德	荣 誉	175

阿尔弗雷德·乔治·加德纳	论雨伞道德	178
	帽子哲学	183
培 根	论求知	187
	论狡猾	189
三木清	论怀疑	193
M. 梅特林克	论沉默	198
希莱尔·培洛克	论贫穷	204
伏尔泰	论奢侈	208
奥尔德斯·赫胥黎	论舒适	211
S. 约翰逊	谈谈懒惰	222
J.B. 普里斯特利	论无所事事	225
U. 阿西格	审美观	230
A. 雷哈尼	体与脑	236
C.S. 布鲁克斯	机智与幽默的区别	238
苏利—普吕多姆	沉思集	245
亚里士多德	幸福是至善的	250
B. 罗素	快乐之道	255
S. 约翰逊	快乐的期待	258
C.E. 蒙太古	喜悦的能力	260
J. 斯卡采尔	三言两语话快乐	262
R. 林德	无知的乐趣	264





弗农·李	悠 闲	269
吉·海厄特	偷听谈话的妙趣	271
阿瑟·克里斯托弗·本森	工作的乐趣	275
罗伯特·林德	回到办公桌旁	279
H.P. 德维威蒂	指甲为什么长	283
N. 霍桑	烦扰的心灵	289
阿·德·缪塞	完美是不存在的	294
T. 巴山德	人的创造力	296
阿 兰	治于人者的计谋	299
J.斯卡采尔	略谈“与众不同”	302
A. 贝奈特	个性的表露	304
洪 生	人性谈六则	308
J.de 拉布吕耶尔	品格论(节选)	312
尤素福·伊德里斯	表扬亦可致人死命	316
阿 兰	谈判的艺术	319
阿瑟·克里斯托弗·本森	谈 话	322
J.默瑟尔	论如何使概念更优雅	329
B. 罗素	如何避免愚蠢的见识	333
T.H. 赫胥黎	开明教育	336
J.季洛杜	高师精神	340
玛丽·居里	我的信念	343

陶菲格·哈基姆	生活就是目标,生活就是意志	345
A.阿明	时间的价值	348
昂·埃柯	怎样安排时间	350
S.茨威格	成功的秘诀	353
C.波德莱尔	有才能的人如何还债	356
J.-J.卢梭	如果我是富豪	360
S.里科克	怎样发大财	362
M.杰杜尔维蒂	溜须拍马也是一门艺术	367
李 向	挨骂的艺术	371
П.Н.安德列耶夫	毒蛇的自白	375
乔·斯威夫特	《婢仆须知》总则	381
玛·阿特伍德	女性身体	392
约翰·博因顿·普里斯特利	女人和衣服	397
戴维·赫伯特·劳伦斯	骄横的女人与懦弱的男人	399
J.B. 普里斯特利	谈男人的挥霍	403





门

〔美国〕 克里斯托弗·莫雷

开门和关门是人的一生中意味颇为深长的动作。在门内埋藏着多少奥秘啊！

谁也不知道当他打开一扇门时，期待着他的是什么。即使是最熟悉的房间，时钟嘀嗒作响，黄昏时分炉火正红，却也会隐匿着意外之事。修水管的工人竟然来过了（就在你出门的那一会儿），而且把那个漏水的龙头修复了。厨师也许突然发了忧郁症，因而她要求保障。聪明的人是带着谦逊的态度和一种逆来顺受的精神来打开他的前门的。

我们这些人中间，有哪一个不曾坐在某一个接待室里，注视着—扇富有意义的门上那不可思议的格板呢？也许你在等待申请一个职业，也许你有笔“交易”，你是野心勃勃急于做成。你注视着那位机要速记员出出进进，漫不经心地转动着那神秘莫测的门，那扇门对于你却转动着成败得失。然后那年轻的女人说，“克兰伯利先生此刻要见你。”在你握着门的把手的当儿，就会闪出这样的念头，“当我再开开这扇门时，将会有什么事发生呢？”

有各种各样的门。为大旅馆、店铺和公共建筑物设置的转门。这些是现代生活方式的忙忙碌碌的象征。难道你能想象约翰·密尔顿^①或威廉·潘恩^②匆匆忙忙穿过一扇转门么？此外还

① 约翰·密尔顿(1608-1674)，英国著名诗人。著有《失乐园》等长篇叙事诗及十四行诗等。

② 威廉·潘恩(1644-1718)，英国教友派教徒，曾著文宣传他的信仰。

有稀奇古怪的、碰碰撞撞的小门,这些仍旧在变相的酒吧间外面晃动着,而且仅仅有从肩膀到膝盖那样高低。还有活板门、拉门、双层门、后台门、监狱的门、玻璃门。然而,一扇门的象征与奥秘则寓于它的隐蔽的性质。一扇玻璃门不成其为门,它只是一个窗户而已。门之为门就在于隐藏着内部的事物,使心儿悬念不止。

同样,也还有许多种开门的方式。当侍者给你端进晚餐的托盘时,他用胳膊肘高高兴兴地推开了厨房的门。还有在倒楣的书商或小贩面前,疑疑惑惑、勉强地退进门内的那种开门。还有仆役装腔作势、小心翼翼地、步履交错地向后退着,敞开橡木制的壁垒森严的属于大人物的门。还有牙医的女助手那富有同情心的、令人肃穆的沉默,她开了通向手术室的门,一言不发,却暗示着医生已为你准备就绪。还有大清早一扇门轻轻地猛地打开,护士走进来——“是个男孩!”

门是不受干扰的隐居的象征,回避的象征;心灵躲进极乐的平静或悲哀的秘密搏斗的象征。一个房间没有门就不是一个房间,而是一个过道。一个人不管在哪儿,在一扇关着的门里面,他就可以无拘无束。在关着的门内用脑最灵。人不是要被赶在一块儿放牧的马群。狗还知道门的意义并为之苦恼呢。你可曾注意到一只小狗依恋在一个紧闭的大门边?那是人生的一个象征。

开门是一个神秘的动作:它本身存在一种形容不出的情趣,一种进入一个新的时刻,人类烦琐程序的一种新的模式。它包含着极大的人世间喜悦的闪现:重聚、和解、长久分离的情人们的狂喜。甚至在悲哀中,一扇门的开启也许会带来慰藉:它改变并重新分配人类的威力。然而门的关闭却可怕得多。它是一种最后定局的自白。每一扇门关了就是结束了什么。在门的关





闭中有不同程度的悲哀。一扇门砰地关上是一种软弱的招认。一扇门轻轻地关上往往是生活中最为悲剧性的举动。人人都懂得在刚刚关上门后那种被极度的痛苦揪心之感！当心上人就在近处，声音依稀可辨，而人儿却已远去。

开门和关门是一部分生命的严酷的流传。生命不会静止而听任我们支配。我们不断地怀着希望将门打开，又带着绝望把门关上。生命并不比一斗烟丝延续得更更为长久，而命运却把我们像敲落烟灰似的给敲落了。

一扇门的关上是不可挽回的。它突然拉断了捆扎着心儿的绳子。再开一下，再退回来，也是枉然。平内罗^①是胡言乱语，当他迫使波拉·谭克雷说，“未来仅仅是过去通过了另一扇大门走进来而已。”天啊，哪儿还有别的大门！门一旦关闭，就永远关闭了。通往消逝了的时光脉搏并没有别的入口。“指动字成，字成指动”^②

还有某一种关门是我们所有的人都会遇到的。那种关得非常轻的关门，只有门闩急速地卡嗒一声打破了寂静。但愿到那时他们会想到我们未完成的合乎体面之事。而不要想到我们过去早已完成的小小不端行为。然后他们便走出去，关上了门。

(佚名 译)

① 平内罗(1855-1934)，剧作家。剧作中以社会悲剧《第二个谭克雷夫人》为最著名。波拉·谭克雷是该剧中的主要角色。这里引用了她的台词。

② “指动字成，字成指动”这是11世纪波斯天文学家兼诗人莪默·伽亚谟的四行诗集中的诗句。这里根据郭沫若的译本《鲁拜集》。全诗是：

“指动字成，字成指动；
任何如何至诚，如何机智，
难叫他收回成命消去关行，
任你眼泪流完也难洗掉一字。”

灯光

〔俄国〕 弗·柯罗连科

很久以前，一个漆黑的秋夜，我乘坐一叶扁舟，航行在西伯利亚一条阴沉沉的小河上。突然，前面，小河的拐弯处，黑压压的峰峦下，闪出一点火光。

灿烂，耀眼，就在很近的地方一闪……

“啊，谢天谢地！”我高兴地说。“快要到宿地了。”

船夫掉过头来看了一眼，又无动于衷地俯身划桨。

“还远哩！”

我不相信：那灯光划破茫茫的夜色，就出现在眼前。然而船夫说对了，它的确还离我们很远。

在如磐的黑夜里，火光的特点就是不断战胜黑暗，时隐时现，给人以希望，促你前进，而渐渐临近，似乎只要再挥两三桨，行程就结束了。……而其实呢，还远着哩！

我们又在黑如墨染的河面上划了很久。两岸的峡谷和峭壁相继出现，慢慢临近，又依次离去，落在后面，像是消失在无边无际的远方。而那火光却仍然在前面闪耀着，若明若暗，似近又远，召你前行。……

直到现在我还常常回想起那条黑沉沉的河流，那壁立两岸的层峦叠嶂和那点生气勃勃的火光。在这以前和以后都有许多闪耀的火光就像近在眼前似地召唤着夜行者奋勇前进。

但是生活却仍然在阴霾的两岸之间奔流、奔流，光明依旧



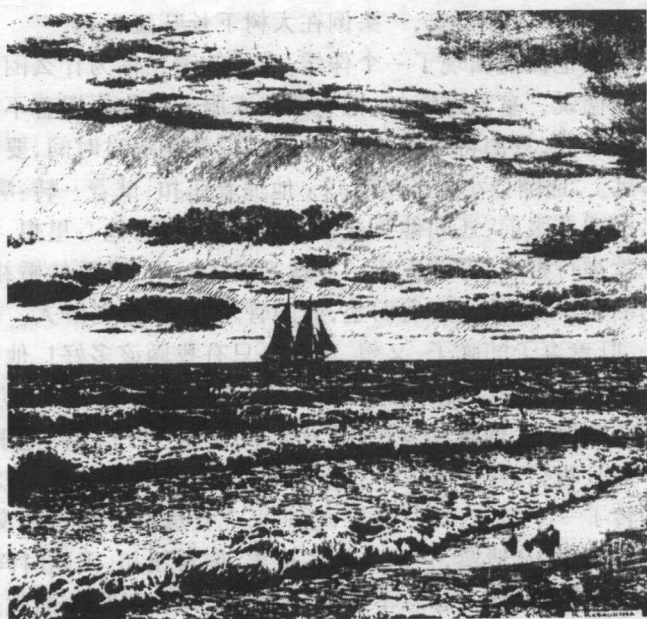


那么遥远。所以只好又俯身继续挥桨。

但是,毕竟,……毕竟前方——光明在召唤!

(李 静 译)

米歇尔·福柯 (法国)



等 待

〔德国〕 亨利希·西格尔

一次，我为某事不得不等待，这时我想起了一个童话。

从前有个年轻的农夫，他要与情人约会。小伙子性急，来得太早，又不会等待。他无心观赏那明媚的阳光、迷人的春色和娇艳的花姿，却急躁不安，一头倒在大树下长吁短叹。

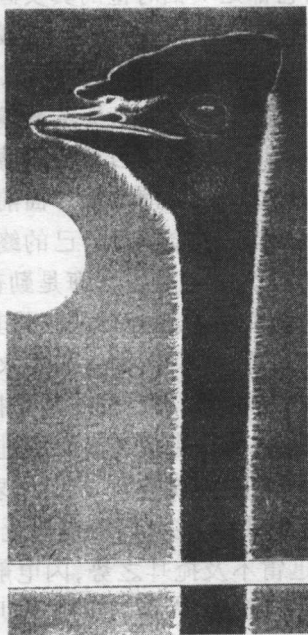
忽然他面前出现了一个侏儒。“我知道，你为什么闷闷不乐，”侏儒说，“拿着这钮扣，把它缝在衣服上。你要遇着不得不等待的时候，只消将这钮扣向右一转，你就能跳过时间，要多远有多远。”这倒合小伙子的胃口。他握着钮扣，试着一转：啊，情人已出现在眼前，还朝他笑送秋波呢！真棒，他心里想，要是现在就举行婚礼，那就更棒了。他又转了一下：隆重的婚礼，丰盛的酒席，他和情人并肩而坐，周围管乐齐鸣，悠扬醉人。他抬起头，盯着妻子的眸子，又想，现在要只有我俩该多好！他悄悄转了一下钮扣：立时夜阑人静……。他心中的愿望层出不穷：我们应有座房子。他转动着钮扣：夏天和房子一下子飞到他眼前，房子宽敞明亮，迎接主人。我们还缺几个孩子，他又迫不及待，使劲转了一下钮扣：日月如梭，顿时已儿女成群。他站在窗前，眺望葡萄园，真遗憾，它尚未果实累累。偷转钮扣，飞越时间。脑子里愿望不断，他又总急不可待，将钮扣一转再转。生命就这样从他身边急驶而过。还没来得及思索其后果，他已老态龙钟，哀卧病榻。至此，他再没有要为之而转动钮扣的事了。回首往日，





他不胜追悔自己的性急失算：我不愿等待，一味追求满足，恰如馋嘴人偷吃蛋糕里的葡萄干一样。眼下，因为生命已风烛残年，他才醒悟：即使等待，在生活中亦有其意义，唯其有它，愿望的满足才更令人高兴。他多么想将时间往回转一点啊！他握着钮扣，浑身颤抖，试着向左一转，扣子猛地一动，他从梦中醒来，睁开眼，见自己还在那生机勃勃的树下等着可爱的情人，然而现在他已学会了等待。一切焦躁不安已烟消云散。他平心静气地看着蔚蓝的天空，听着悦耳的鸟语，逗着草丛里的甲虫。他以等待为乐。

(余小平 译)



大海的启迪

〔埃及〕 A. 阿明

这就是瑰丽浩瀚的大海。它温情脉脉,孩童可与它任意嬉戏。它强悍强暴,宠大的舰队在它的面前也得瑟瑟发抖。无论是它热情奔放时,还是它无精打采时;无论是它笑容可掬时,还是它愁眉不展时;无论是它涨潮时,还是它落潮时;无论是它温顺时,还是它狂暴时,它都是一幅时世的真实画卷。每当我坐在大海的面前,感觉到的总是一种痛苦的愉悦,或愉悦的痛苦。愉悦是因为大海的壮美。所有的美都带来快乐,唤醒希望,滋润心田。痛苦是由于大海的浩瀚。在大海的浩瀚面前,人会自惭形秽;在大海的雄壮面前,人会觉得自己的浅薄;在大海的强大面前,人会觉得自己的渺小;在大海的威严面前,人会觉得自己的卑贱;在大海的永恒面前,人会觉得自己的终结。

大海是刚毅的,从未有绝望。大海是勤奋的,从不厌倦,不懈地与无声的礁石搏斗,并以自己的倔强将其征服,以柔克刚,将其融化。于是,礁石化为乌有,而大海却永世常存。

从古至今,人类一直在用自己的智慧来抵御大海的侵害与冒犯,一旦有所发明,必将用来抗拒大海的进剿,用来避免大海造成的灾祸。可大海总是虎视眈眈,从不示弱,它不时地出击,故意选择人类最新发明的、装备以最现代化设备的、最强大的东西为目标,并以迅雷不及掩耳之势,闪电般的速度给予它快速致命的打击。在大海面前,人类的军舰、装甲车、飞机、潜艇都

